

Appendix F

Deceptive Words and Important Spanish Verbs with More than One Translation

Deceptive words: Spanish-English

actual	<i>current, of the present time (day)</i>
actualmente	<i>at present, at the present time</i>
anciano/anciana	<i>old man (woman)</i>
antiguo	<i>ancient, former, old</i>
apoyar	<i>to support</i>
arena	<i>sand</i>
asistir a	<i>to attend, to be present at, to take care of someone</i>
atender	<i>to take care of, to attend to, to pay attention to</i>
auditorio	<i>audience</i>
bien educado	<i>well mannered</i>
campo	<i>field, countryside</i>
carácter (m)	<i>character</i>
collar (m)	<i>necklace</i>
colorado	<i>red</i>
conferencia	<i>lecture</i>
confidencia	<i>secret, trust</i>
constipado	<i>common cold</i>
copa	<i>wine glass</i>
calidad (f)	<i>quality</i>
cualidad (f)	<i>quality, attribute, characteristic</i>
cuenta	<i>bill</i>
dato	<i>fact</i>
decepcionado	<i>disappointed</i>
diario	<i>newspaper</i>
disgusto	<i>unpleasantness, annoyance, displeasure</i>
editor/editora	<i>publisher, editor</i>
embarazada	<i>pregnant</i>
en realidad	<i>actually</i>
éxito	<i>success</i>
fábrica	<i>factory</i>
funcionar	<i>to work (device, apparatus, machine)</i>
grande	<i>large</i>
idioma (m)	<i>language</i>
ignorar	<i>not to know</i>
introducir	<i>to insert, to usher in</i>
largo	<i>long</i>
lectura	<i>reading</i>
letra	<i>letter (alphabet)</i>
librería	<i>bookstore</i>
mantel (m)	<i>tablecloth</i>
mayor	<i>older</i>

pan (m)	<i>bread</i>
pariente(s) (m)	<i>relative(s)</i>
personaje (m)	<i>character (in a play)</i>
presentar	<i>to introduce (a person)</i>
realizar	<i>to fulfill, to carry out, achieve</i>
realmente	<i>actually</i>
recordar	<i>to remember</i>
restar	<i>to subtract, to deduct</i>
sano	<i>healthy</i>
sensible	<i>sensitive</i>
sopa	<i>soup</i>
soportar	<i>to tolerate, to bear, to endure</i>
suceso	<i>event, happening</i>
tabla	<i>board, plank, table of contents</i>
tinta	<i>ink</i>
vaso	<i>glass</i>

Deceptive words: English-Spanish

<i>actually</i>	en realidad, realmente
<i>assist (to)</i>	ayudar
<i>attend, take care of</i>	atender
<i>attend, be present at</i>	asistir
<i>audience (formal interview with somebody important)</i>	audiencia
<i>auditorium</i>	auditorio, salón de actos
<i>blind (window)</i>	persiana
<i>camp</i>	campamento
<i>carry out, fulfill</i>	realizar
<i>collar</i>	cuello
<i>confidence</i>	confianza
<i>cup</i>	taza
<i>date (calendar)</i>	fecha
<i>disgust</i>	asco
<i>editor</i>	redactor/redactora
<i>embarrassed</i>	avergonzado
<i>event, happening</i>	suceso
<i>exciting</i>	emocionante
<i>exit</i>	salida
<i>fabric</i>	tela
<i>factory</i>	fábrica
<i>hearing (trial)</i>	audiencia
<i>idiom</i>	modismo
<i>introduce a person (to)</i>	presentar
<i>large</i>	grande
<i>lecture</i>	conferencia
<i>letter (missive)</i>	carta
<i>library</i>	biblioteca

<i>mayor</i>	alcalde/alcaldesa	<i>know (be acquainted with a person, place, thing)</i>	conocer
<i>memory</i>	recuerdo, memoria	<i>know (facts)</i>	saber
<i>older</i>	mayor	<i>know how to + infinitive</i>	saber + <i>infinitive</i>
<i>parents</i>	padres	<i>leave (behind)</i>	dejar
<i>present (day)</i>	actual	<i>leave (go away)</i>	irse
<i>publisher</i>	editor/editora	<i>leave (go out)</i>	salir
<i>realize (become aware of)</i>	darse cuenta de	<i>move (change location of something)</i>	mudar
<i>record</i>	grabar	<i>move (change place of residence, work, etc.)</i>	mudarse
<i>relative(s)</i>	pariente(s) (m)	<i>move (put in motion)</i>	mover
<i>sane</i>	cuerto(a)	<i>move (to put oneself in motion)</i>	moveverse
<i>sensitive</i>	sensible	<i>spend (money)</i>	gastar
<i>soap</i>	jabón (m)	<i>spend (time)</i>	pasar
<i>soup</i>	sopa	<i>play (sport/game)</i>	jugar
<i>story</i>	cuento	<i>play (a musical instrument/music)</i>	tocar
<i>succeed (in)</i>	lograr	<i>return (come back)</i>	volver
<i>success</i>	éxito	<i>return (give back what has been borrowed)</i>	devolver
<i>vase</i>	florero, jarrón (m)	<i>take (carry from place to place)</i>	llevar
<i>well mannered</i>	bien educado	<i>take (catch, grasp, seize, take in)</i>	tomar

Important Spanish verbs with more than one translation

<i>ask (a question)</i>	preguntar, hacer una pregunta	<i>think of/about (used to ask for an opinion)</i>	pensar de
<i>ask for (inquire about)</i>	preguntar por	<i>think of/about (used to express what is on someone's mind)</i>	pensar en
<i>ask for (request)</i>	pedir		
<i>be</i>	ser/estar		
<i>become (change in physical or emotional state)</i>	ponerse + <i>adjective</i>		
<i>become (change through conscious effort)</i>	hacerse		
<i>become (goal achieved over time)</i>	llegar a ser		
<i>become (sudden, involuntary change)</i>	volverse + <i>adjective</i>		